



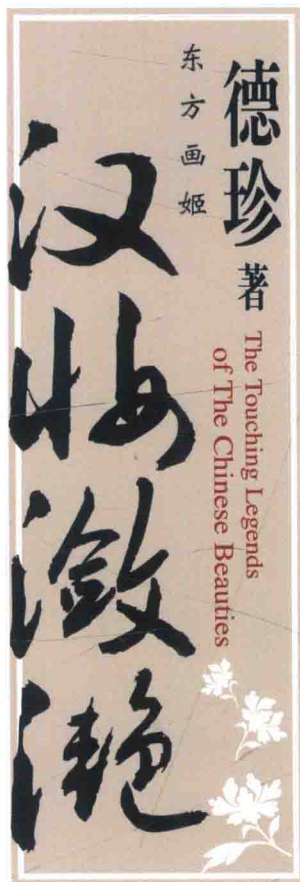
东方画姬

德珍 著

The Beauty of Han Dynasty
of The Chinese Beauties

汉妆 傲 艳

HAN ZHUANG LIAN YAN
by Der Jen



HAN ZHUANG LIAN YAN
by Der Jen

图书在版编目(CIP)数据

汉妆激滢/德珍著. —广州: 岭南美术出版社,
2011. 8
ISBN 978-7-5362-4707-9

I. ①汉… II. ①德… III. ①漫画-作品集-中
国-现代 IV. ①J228. 2

中国版本图书馆CIP数据核字(2011)第162606号

本著作由台湾城邦文化事业股份有限公司尖端出版许可漫友文化公司授权岭南美术出版社
在中国大陆地区独家出版发行中文简体字版本。非经书面同意, 不得以任何形式转载和使用。

出品人: 戴 和 金 城
责任编辑: 张 仙
责任技编: 谢 芸
特约编辑: 刘 恋
设计制作: 周 虎 曾 嵘

汉妆激滢 德珍 著
The Touching Legends of The Chinese Beauties by Der Jen

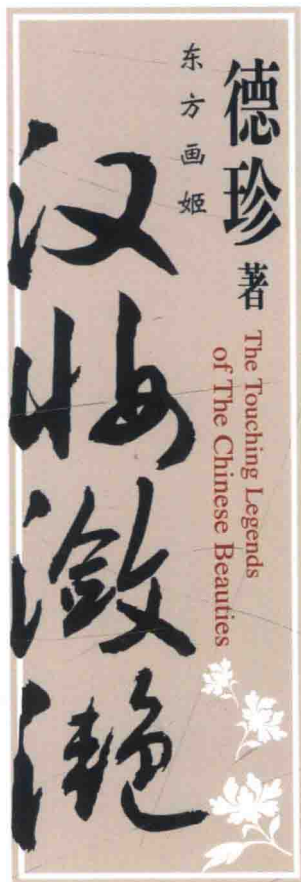
出版、总发行: 岭南美术出版社 www.lnaph.com
(广州市文德北路170号3楼 邮编: 510045)

经 销: 全国新华书店
印 刷: 深圳市精彩印联合印务有限公司
开 本: 889mm×1194mm 1/16
印 张: 4
版 次: 2011年9月第1版
印 次: 2011年9月第1次印刷
书 号: ISBN 978-7-5362-4707-9

定 价: 48.00元

版权所有·侵权必究

如有质量问题, 请与读者服务部联系, 联系电话: 020-37617686



HAN ZHUANG LIAN YAN
by Der Jen

巫山云岫飘渺 缠绵如斯
相逢魂梦中 云雨化成空
醒时 一帘幽梦

瑶姬

My dear Lord Chu-Huai, you showed up in my sleep,
signifies that our love is indeed only a dream.
When I wake up, all I can see is nothing other
than the mist and rain of Wu Shan.





冶艳 媚惑 我征讨了夏桀的心 沉湎于酒池肉林里
最终 我们一起沉沦 溺毙在千古骂名中

妹喜

I have managed to win the heart of Jie . We lived our lives accompanied by the extravagance of food, beverages, and entertainment everyday. We stepped too far over the line and destruction came upon us, with our infamous names remembered for the thousands of years ahead.

骊山的烽烟撼天 只为博我一笑 这苍穹这苍苍
埋藏着我这致命的尤物 同行者 一起通往毁灭的深渊吧

褒姒

Light the beacon, just for the sake of cheering me up. And hidden within the sky full of smoke,
is the fatal attraction of mine. My fellows! Let us march together towards that destructive abyss.





汉
女
激
艳

The Tianshan

Legend of The Chinese Beauties

姑苏台上火炬如炽 像祝祭般的火舞跳跃着 为我主越王复国的大业庆贺
而我 浣纱的越女 亡吴的妖姬 愿今夜的火光 将我熔成灰
再难有人觅得踪迹 成全了谁 辜负了谁 沉痛于心
该消失的 是我这艳绝尘寰的罪由

西施


The flames of war have surrounded the city of Gu-Su. I am only a plain, ordinary girl in the land of Yue, as well as the one who brought doom upon Wu. For this, may the flames tonight burn this sinful body of mine down to ash so no one shall ever find it again.

绝不放下扶玺的手 那是足之下多少墓志铭作为奠基
才让我 稳固权势 如有悔者 憾悔而亡 穷极目 这乱世 唯有我目光如炬

三后

I will not let go of my already firmly established political power. For I am the only one who can see far enough into the future
in this troubled times and possessing the ability to be guidance of this country, so having had some lives sacrificed
for my political purpose was inevitable.





您没有听见吗 宫门外吟唱的《长门赋》
子夜乌啼 金屋藏娇的宠爱尽失
我隐约听见 一个女人彻夜饮泣
那就是我 被遗弃的旧爱 遭废黜的皇后
陈娇

Can you not hear it?

The bitter voice that is singing behind the doors of Chang Men Gong.
I am the queen who has been forgotten by the man of her life,
and even losing the possession of her crown.



我皇啊 您予我卫氏一族的荣辱
主导了奴婢出身的姊弟 晋封皇后和大将军这出戏
再亲手 毁灭殆尽收场
用血红的鲜血 染红大汉旌旗
也溅污了您 一世英名

卫子夫

My Lord! All the glory and humiliation
you have given to the Wei family,
And were also the cause of the annihilation
of your lifelong achievement and have your name ruined,
leaving the banners and flags of the Great Han covered in blood.





汉
女
激
艳

东方画报

The Touching
Legends of The Chinese Beauties

椿萱恩重 挥泪别汉家 迢迢千里泪绵无歇
为朝廷所谓的大业 花蕊狂风下 谁来话凄凉

刘细君

In order to show my gratefulness for my parents, and for the seemingly great causes of the imperial government, I left my hometown behind, walked away in tears. But to whom can I really tell this grief of mine?

怎解得下眉梢的忧伤 红颜转眼在异乡白头
若总要用娇颜换太平 纤纤身影 太憔悴

刘解忧

In a flash of time, I have been married to this foreign place for many years.
My hair has turned gray, and my youth has slipped away.
How am I able to let go of this sorrow?





只有离开 才能亲见拜别汉皇 带着您眼中的惊艳 声喉里的喟叹
怀抱着琵琶 千里行去 阳关初唱 频顾回盼 是荣耀还是凄凉
前途茫茫 我为自己弹奏一曲青史传唱

王昭君

I would soon be married into a completely unfamiliar place of The Huns. I held on to my pipa, sang a song at the Yang Gate,
"Is this an act for the love of my country or simply desolation of mine?"

Wished the song I have sung would be passed on to the generations in the many days ahead, as for my own future.